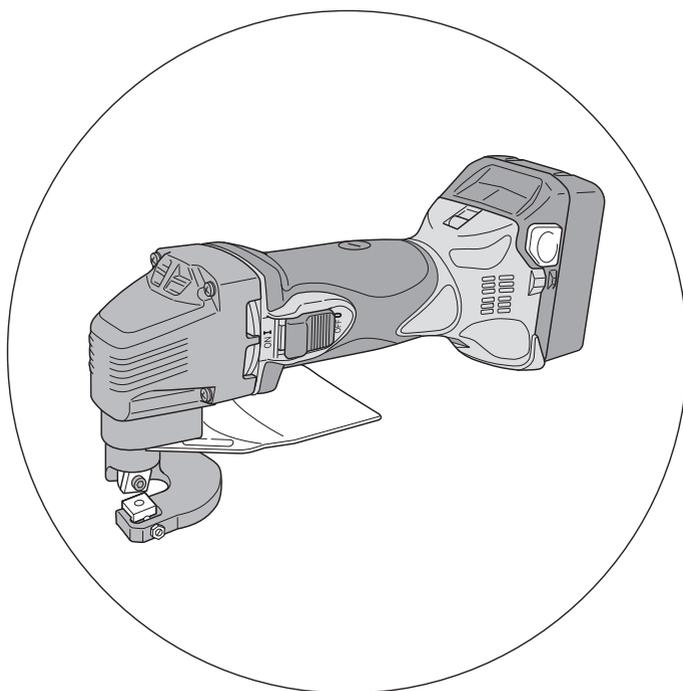


# HiKOKI

充电式电剪刀  
Cordless Shear

**CE 18DSL**

中文  
English



保留备用  
Keep for future reference



使用说明书  
Handling instructions

## 目次

电动工具通用安全警告.....	2	电池的拆卸 / 安装法.....	9
使用充电式电剪刀时的注意事项.....	4	充电.....	10
锂离子电池使用注意事项.....	5	作业之前.....	12
锂离子电池运输.....	6	切割.....	14
符号.....	6	维护和检查.....	14
规格.....	7	选择附件.....	17
标准附件.....	8		
用途.....	9		

## 电动工具通用安全警告

### ⚠ 警告！

阅读所有警告和所有说明。

不遵照以下警告和说明会导致电击、着火和 / 或严重伤害。

保存所有警告和说明书以备查阅。

在所有下列的警告中术语“电动工具”指市电驱动(有线)电动工具或电池驱动(无线)电动工具。

#### 1) 工作场地的安全

- a) 保持工作场地清洁和明亮。  
混乱和黑暗的场地会引发事故。
- b) 不要在易爆环境，如有易燃液体、气体或粉尘的环境下操作电动工具。  
电动工具产生的火花会点燃粉尘或气体。
- c) 让儿童和旁观者离开后操作电动工具。  
注意力不集中会使操作者失去对工具的控制。

#### 2) 电气安全

- a) 电动工具插头必须与插座相配。绝不能以任何方式改装插头。需接地的电动工具不能使用任何转换插头。  
未经改装的插头和相配的插座将减少电击危险。
- b) 避免人体接触接地表面，如管道、散热片和冰箱。  
如果你身体接地会增加电击危险。
- c) 不得将电动工具暴露在雨中或潮湿环境中。  
水进入电动工具将增加电击危险。

- d) 不得滥用电线。绝不能用电线搬运、拉动电动工具或拔出其插头。使电线远离热源、油、锐边或运动部件。  
受损或缠绕的软线会增加电击危险。
- e) 当在户外使用电动工具时，使用适合户外使用的外接软线。  
适合户外使用的软线将减少电击危险。
- f) 如果在潮湿环境下操作电动工具是不可避免的，应使用剩余电流动作保护器（RCD）。  
使用RCD可减小电击危险。

### 3) 人身安全

- a) 保持警觉，当操作电动工具时关注所从事的操作并保持清醒。当你感到疲倦，或在有药物、酒精或治疗反应时，不要操作电动工具。  
在操作电动工具时瞬间的疏忽会导致严重人身伤害。
- b) 使用个人防护装置。始终佩戴护目镜。  
安全装置，诸如适当条件下使用防尘面具、防滑安全鞋、安全帽、听力防护等装置能减少人身伤害。
- c) 防止意外起动。确保开关在连接电源和 / 或电池盒、拿起或搬运工具时处于关断位置。  
手指放在已接通电源的开关上或开关处于接通时插入插头可能会导致危险。
- d) 在电动工具接通之前，拿掉所有调节钥匙或扳手。  
遗留在电动工具旋转零件上的扳手或钥匙会导致人身伤害。
- e) 手不要伸展得太长。时刻注意立足点和身体平衡。  
这样在意外情况下能很好地控制电动工具。
- f) 着装适当。不要穿宽松衣服或佩戴饰品。让衣服、手套和头发远离运动部件。  
宽松衣服、佩饰或长发可能会卷入运动部件中。
- g) 如果提供了与排屑、集尘设备连接用的装置，要确保它们连接完好且使用得当。  
使用这些装置可减少尘屑引起的危险。

### 4) 电动工具使用和注意事项

- a) 不要滥用电动工具，根据用途使用适当的电动工具。  
选用适当设计的电动工具会使你工作更有效、更安全。
- b) 如果开关不能接通或关断工具电源，则不能使用该电动工具。  
不能用开关来控制的电动工具是危险的且必须进行修理。
- c) 在进行任何调节、更换附件或贮存电动工具之前，必须从电源上拔掉插头和 / 或使电池盒与工具脱开。  
这种防护性措施将减少工具意外起动的危险。

- d) 将闲置不用的电动工具贮存在儿童所及范围之外，并且不要让不熟悉电动工具或对这些说明不了解的人操作电动工具。  
电动工具在未经培训的用户手中是危险的。
- e) 保养电动工具。检查运动件是否调整到位或卡住，检查零件破损情况和影响电动工具运行的其他状况。如有损坏，电动工具应在使用前修理好。许多事故由维护不良的电动工具引发。
- f) 保持切削刀具锋利和清洁。  
保养良好的有锋利切削刃的刀具不易卡住而且容易控制。
- g) 按照使用说明书，考虑作业条件和进行的作业来使用电动工具、附件和工具的刀头等。  
将电动工具用于那些与其用途不符的操作可能会导致危险。

### 5) 电池式工具使用和注意事项

- a) 只用制造商规定的充电器充电。  
将适用于某种电池盒的充电器用到其他电池盒时会发生着火危险。
- b) 只使用配有特制电池盒的电动工具。  
使用其他电池盒会发生损坏和着火危险。
- c) 当电池盒不用时，将它远离其他金属物体，例如回形针、硬币、钥匙、钉子、螺钉或其他小金属物体，以防一端与另一端连接。  
电池端部短路会引起燃烧或火灾。
- d) 在滥用条件下，液体会从电池中溅出；避免接触。如果无意间碰到了，用水冲洗。如果液体碰到了眼睛，还要寻求医疗帮助。  
从电池中溅出的液体会发生腐蚀或燃烧。

### 6) 维修

- a) 将你的电动工具送交专业维修人员，使用同样的备件进行修理。  
这样将确保所维修的电动工具的安全性。

## 注意！

不可让儿童和体弱人士靠近工作场所。

应将不使用的工具存放在儿童和体弱人士接触不到的地方。

## 使用充电式电剪刀时的注意事项

1. 确认电源开关已切断。  
若电源开关接通，则电池连接到电动工具时，电动工具将出其不意地立刻转动，从而导致严重事故。
2. 请注意切口。  
刚被电剪刀剪切开的切口很锋利，请不要被此切口碰伤。
3. 在刀片达到适当速度时，方可开始剪切。打开开关后，请等到刀片达到适当速度时再开始剪切。

## 锂离子电池使用注意事项

为延长使用期限，锂离子电池备配停止输出的保护功能。

若是在使用本产品时发生下列 1 至 3 的情况，即使按下开关，马达也可能停止。这并非故障，而是启动保护功能的结果。

1. 在残留的电池电力即将耗尽时，马达会停止。  
在这种情况下，请立即予以充电。
  2. 若工具超过负荷，马达亦可能停止。在这种情况下，请松开工具的开关，试着消除超过负荷的原因。之后您就可以再度使用。
  3. 若电池在过载工作情况下过热，电池电力可能会中止。  
在这种情况下，请停止使用电池，让电池冷却。之后您就可以再度使用。
- 此外，请留心下列的警告及注意事项。

### 警告！

为防止发生电池漏电、发热、冒烟、爆炸及提前点燃，请确保留意下列事项。

1. 确保电池上没有堆积削屑及灰尘。
  - 在工作时确定削屑及灰尘没有掉落在电池上。
  - 确定所有工作时掉落在电动工具上的削屑和灰尘没有堆积在电池上。
  - 请勿将未使用的电池存放在曝露于削屑和灰尘的位置。
  - 在存放电池之前，请清除任何可能附着在上面的削屑和灰尘，并请切勿将它与金属零件（螺丝、钉子等）存放在一起。
2. 请勿以钉子等利器刺穿电池、以铁锤敲打、踩踏、丢掷电池，或将其剧烈撞击。
3. 切勿使用明显损坏或变形的电池。
4. 使用电池时请勿颠倒电极。
5. 请勿直接连接电源插座或汽车点烟器孔座。
6. 请依规定方式使用电池，切勿移作他用。
7. 如果已过了再充电时间，电池仍无法完成充电，请立即停止继续再充电。
8. 请勿将电池放置于高温或高压处，例如微波炉、烘干机或高压容器内。
9. 在发觉有渗漏或异味时，请勿接近远离火源。
10. 请勿在会产生强烈静电的地方使用。
11. 如有电池渗漏、异味、发热、褪色或变形，或在使用、充电或存放时出现任何异常，请立即将它从装备或电池充电器拆下，并停止使用。

### 注意！

1. 若电池渗漏出的液体进入您的眼睛，请勿搓揉眼睛，并以自来水等干净清水充分冲洗，立刻送医。  
若不加以处理，液体可能会导致眼睛不适。
2. 若液体渗漏至您的皮肤或衣物，请立即以自来水等清水冲洗。  
上述情况可能会使皮肤受到刺激。

## 中文

3. 若初次使用电池时发现生锈、异味、过热、褪色、变形及 / 或其它异常情况时，请勿使用并将该电池退还给供货商或厂商。

### 警告！

如果导电异物进入锂离子电池端子之间，可能发生短路，并造成火灾危险。存放电池时，请遵循下列事项。

- 请勿在存储盒中放入导电的切屑、铁钉、钢丝、铜线或其他导线。
- 或者将电池装在电动工具中，或者在牢固按入电池盖并挡住通风孔后再存放，以防止短路（参照图 1）。

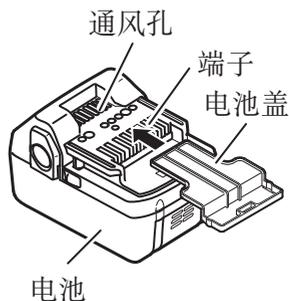


图 1

## 锂离子电池运输

当运输一个锂离子电池，请注意以下预防措施。

### 警告！

告知运输公司，包装内包含一个锂离子电池，告知该公司其功率输出并且要按照运输公司的指引安排运输。

- 功率输出超过 100 Wh 的锂离子电池被视作危险物品运输分类并且需要特别申请程序。
- 对于境外运输，您必须遵守国际法以及输入国的规章和条例。

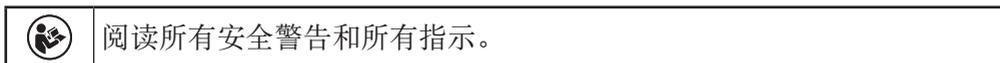


图 2

## 符号

### 警告！

如下所示的符号用于本机。使用前请务必理解其含意。



## 规格

## 电动工具

型式	CE18DSL	
电压	18 V	
剪切能力	软钢板 (400 N / mm <sup>2</sup> )	1.6 mm
	不锈钢板 (600 N / mm <sup>2</sup> )	1.2 mm
	铝板 (200 N / mm <sup>2</sup> )	2.3 mm
不加负载时的行程次数	5300 /min (14.4 V : 5000 /min)	
电池	BSL1850: 锂离子 18 V (5.0 Ah 10节)	
重量	2.2 kg	

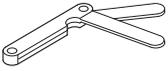
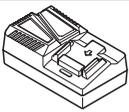
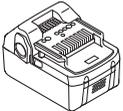
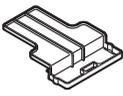
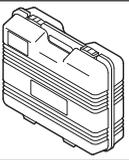
## 充电器

型式	UC18YFSL
充电电压	14.4 V – 18 V
重量	0.5 kg

## 标准附件

除了主机 (1 台) 外, 产品包中还包括表中所列的附件。

表 1

	CE18DSL	
	(2LJRK)	(NNK)
 厚度量规	1	1
 六角杆扳手	1	1
 充电器 (UC18YFSL)	1	—
 电池 (BSL1850)	2	—
 电池盖	1	—
 塑料盒	1	—

## 用途

- 用于剪切钢板、黄铜板、铜板、铝板、不锈钢板、锅板及其他金属板，也可以用于剪切皮革和纤维板。

## 电池的拆卸 / 安装法

### 1. 电池的拆卸法

请先紧抓住把手、然后再推压电池插销以拆下电池（参照图 3 和图 4）。

### 注意！

切勿使电池短路。

### 2. 电池的安装法

插入电池时请注意极性（参照图 4）

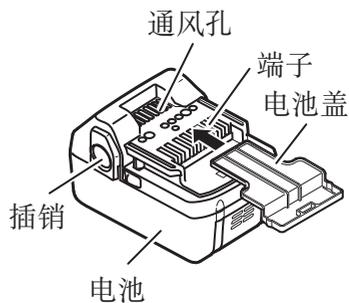


图 3

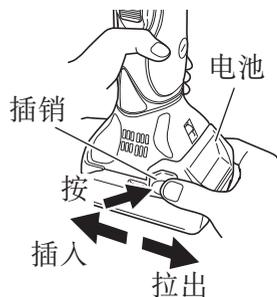


图 4



- 电池温度和充电时间相关资料。  
温度和充电时间如表 3 所示

表 3

电池		充电器	UC18YFSL
充电电压		V	14.4 - 18
重量		kg	0.5
电池可充电温度			0°C - 50°C
电池容量的大致充电时间 (20°C 下)			
1.5 Ah		分钟	22
2.0 Ah		分钟	30
2.5 Ah		分钟	35
3.0 Ah		分钟	45
4.0 Ah		分钟	60
5.0 Ah		分钟	75
电池数			4 - 10

注：

充电时间可能根据环境温度和电压而有变化。

## 注意！

连续使用时，电池充电器温度将提升，因此会导致出现故障。完成充电后，下次充电前，请让电池充电器休息 15 分钟。

4. 从电源插座拔下充电器的电源线。

5. 握紧充电器并取出电池。

注：

充电后，先将电池从充电器中取出，然后妥善保管。

## 注意！

- 如果电池长时间放置在阳光直接照射的地方或者刚刚使用完毕时，电池会变热。如果此时对电池充电，充电器上的指示灯会点亮 1 秒钟，不点亮 0.5 秒钟（熄灭 0.5 秒钟）。

在此情况下，先让电池冷却下来，然后再充电。

- 指示灯闪动时（以 0.2 秒钟的间隔），请检查并取出充电器电池接口处的任何异物。若无异物，则可能电池或充电器发生故障。请带去经授权的维修中心检查。

- 由于内置的微型计算机需要大约 3 秒钟来确认使用充电器充电的电池已取出，所以请等待至少 3 秒钟后再将电池重新插入继续充电。如果电池在 3 秒内重新插入，电池可能无法正常充电。

- 如果指示灯未以红色闪烁（每秒一次），但充电电源线已连接至电源，表明充电器的保护电路可能已激活。  
按下电源线或插座，然后等待 30 秒左右再次连接。如果指示灯仍未以红色闪烁（每秒一次），请将充电器送还至 HiKOKI 授权服务中心。

## 作业之前

1. 准备并查看操作环境  
确保操作地点符合注意事项中提及的所有要求。
2. 检查电池  
确保电池已牢固安装到位。如果电池松动，则会脱落出来，导致意外。
3. 电源开关  
确认电源开关处于“关”的位置。  
如果在电源开关处于“开”的位置时安装电池，电动应用工具会立即开始运行，这可能导致严重事故的发生。
4. 检查附件
  - 检查应用工具是否采用制造商推荐的原装组件，且不存在裂纹或其它受损情况。
  - 检查应用工具是否按照说明正确地安装。
5. 调整剪切刀片之间的水平间隔（图 6, 7）

## 注意！

- 更换应用工具时，确保关闭电源并从机体取出电池。
- 使用后切勿立即触碰应用工具。此时金属温度较高，易灼伤皮肤。

请按下列顺序（图 7），将刀片之间的水平间隔（图 6 中的 A）调至要剪切的钢板厚度的 1/10 左右。

- (1) 先将扣紧固定刀片的内六角螺栓松开，然后再将 M4 锁定螺母松开，并轻轻地将 M4 有槽固定螺丝推回。
- (2) 从所备的厚度量规中，选择一个其厚度是剪切板厚度的 1/10 的量规。厚度量规的厚度被标注在量规上。将量规插入刀片之间并松地旋上内六角螺栓后，用螺丝刀旋转 M4 有槽固定螺丝，直至固定刀片碰到厚度量规为止。
- (3) 如刀片间的间隔大于剪切板的厚度切口将会变毛。

如刀片间的间隔太窄，将会影响剪切速度。

需要剪切曲线时，请将刀片的间隔稍调大，以便于操作。

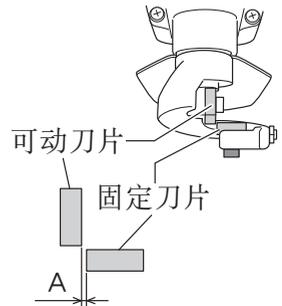


图 6

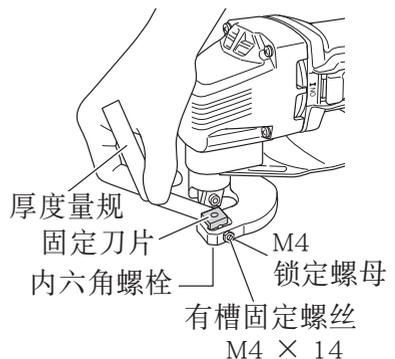


图 7

- (4) 调节完毕后，请紧紧地旋紧M4螺母，否则，在操作期间M4螺母会变松。
- (5) 将用于扣紧固定刀片的内六角螺栓紧紧旋紧。
6. 有关电池余量指示

按下电池余量指示开关后，电池余量指示灯会点亮，能检查电池剩余电量。(图 8)

将手指从电池余量指示开关上放开后，电池余量指示灯会熄灭。电池余量指示灯的状态和电池剩余电量如表 4 所示。

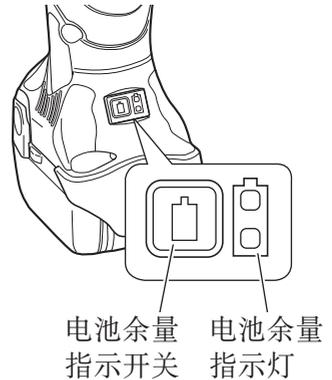


图 8

表 4

指示灯状态	电池剩余电量
	电池剩余电量充足。
	电池剩余一半电量。
	电池已快无剩余电量。请尽快给电池再充电。

因为电池余量指示因环境温度和电池特性而略有不同，上表仅供参考。

注：

- 请勿对开关面板施加强烈冲击或将其损坏，否则可能会导致故障。
- 为了节约电池用电，按住电池余量指示开关时电池余量指示灯才点亮。

## 锂离子电池使用注意事项！

为延长使用期限，锂离子电池配备停止输出的保护功能。因此，如果工具过载，马达可能停止。不过，这只是保护功能作用的结果，而不是故障。在此情况下，松开工具的开关，消除造成过载的原因。

## 注意！

- 启动应用工具时，请勿使其与其它任何正在加工的材料接触。这可能导致人员受伤。
- 根据作业条件和切割材料可调整应用工具的速度来提高切割效率。
- 操作应用工具时请勿施加任何不必要的压力。这可能会损坏应用工具。
- 使用后，在应用工具完全停止前请勿将其放置在靠近碎片或锯屑附近的位置，应用工具可能卷进碎屑等而被卡住。

## 切割

### 警告！

- 请务必关闭开关并将电池取出以避免任何意外的发生。
- 在操作期间，请勿将脸或手靠近装置的应用工具。

1. 开启装置。(图 9)
2. 轻轻地将应用工具放置在材料上，然后以平稳的速度向前移动应用工具。(图 9)

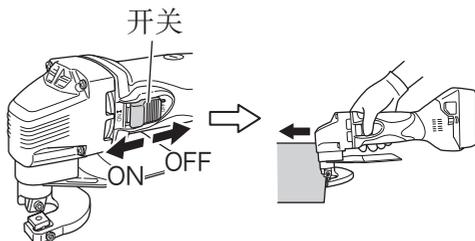


图 9

### 注意！

- 切勿剪切厚度超过充电式电剪刀能力的平板。否则，会导致充电式电剪刀的过早破损。
- 只有将平板牢牢固定住之后，才能开始剪切操作。

剪切薄板时，请按图 9 所示方法，水平地拿着电剪刀。

为了便于剪切厚板，如切落边缘向左移动(图 9)时，请稍抬高电剪刀的后部，而切落边缘向右移动时，请稍降低电剪刀的后部。

## 维护和检查

### 警告！

确保关闭开关并取出电池。

1. 检查应用工具  
继续使用变钝或受损的应用工具会导致切割效率下降并可能导致电机过载。一旦发现过度磨损，请立即更换使用新的应用工具。
2. 检查螺丝  
如果螺丝松动，将非常危险。应定期检查螺丝并确保其紧固。

### 注意！

如果使用螺丝松动的电动工具，将非常危险。

3. 电动机的维护

电动机绕线是电动工具的“心脏部”应仔细检查有无损伤，是否被油液或水沾湿。

## 4. 更换刀片 (参照图 10, 11)

本电剪刀使用一次性刀片。每个刀片有 8 个剪切口。每个剪切口切了 400 米的平板后，其剪切性能便会下降。这时，请使用另一剪切口。当 8 个剪切口都被用过并被损坏之后，请更换刀片。

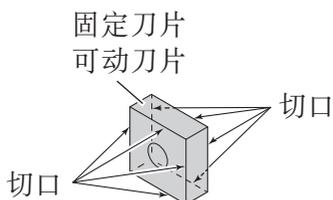


图 10

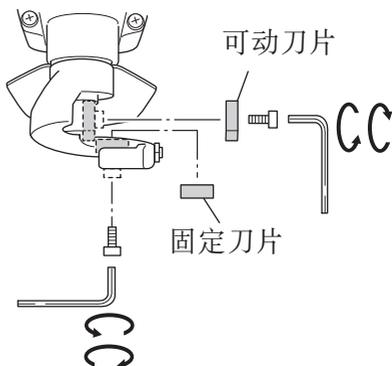


图 11

## 5. 检查炭刷 (图 12)

发动机使用的炭刷是一种耗材。由于过度磨损的炭刷会造成发动机故障，因此，当炭刷严重磨损或接近“磨损限制”时，请换上新炭刷。另外，始终保持炭刷清洁，确保其在炭刷槽内可以自如滑动。

## 注:

更换新炭刷时，务必使用 HiKOKI 999054 型号的炭刷。

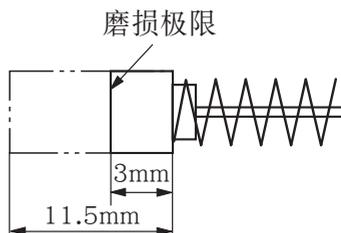


图 12

## 6. 更换炭刷

(1) 拆下 M5 螺丝，然后拆下保护装置。(图 13)

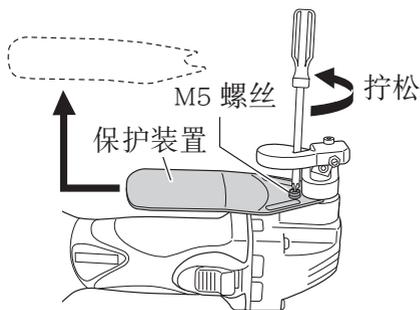


图 13

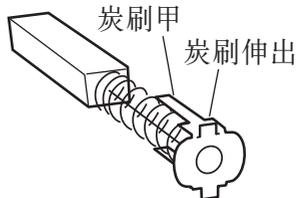


图 14

## 中文

- (2) 先卸下炭刷帽，然后用平头螺丝刀等钩住炭刷的伸出件（如图 15 所示），之后取出炭刷。

安装炭刷时，选择一个方向使炭刷甲吻合炭刷管外部的接触部分。然后如图 16 所示，用手指推入它。最后，安装炭刷帽。



图 15

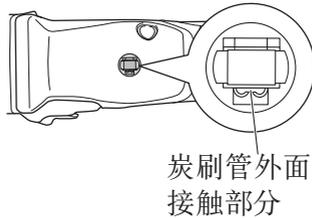


图 16

### 注意！

- 必须保证将炭刷甲插入到炭刷管外面的接触部分。（您可以插入所附带两个炭刷甲中的任何一个。）
- 必须多加小心，因为操作错误可能会造成炭刷甲变形，并造成发动机在早期发生故障。

### 7. 检查灰尘

可以使用柔软的抹布或者浸渍了肥皂水的抹布，清除灰尘。

切勿使用漂白剂、氯、汽油或者稀释剂，因为会导致塑料受损。

### 8. 电力耗尽的电池的处理方法

#### 警告！

请勿将电力耗尽的电池丢弃。如果焚烧电池，将引起爆炸。您所购买的产品中包含一节可充电电池。该电池可回收利用。

根据各国家和地区的法令法规，将电力耗尽的电池丢弃到城市垃圾中属于违法行为。请向当地的固体废弃物负责人员咨询具体回收事宜或妥善的处理方法。

### 9. 收藏

电动工具应收藏于温度低于 40°C 和小孩拿不到的地方。

#### 注：

存放锂离子电池

在存放前请确保锂离子电池已完全充电。

电池在低电量的状态下长时间存放（3 个月或更长），可能会导致电池性能劣化，使用时间明显减少或无法进行充电。

但是，即使是使用时间明显减少的电池，通过反复充电和使用 2~5 次，有时也可恢复使用时间。

若反复充电和使用后电池的使用时间仍非常短，请认作为电池已达到了使用寿命并更换新的电池。

## 注意！

在操作和维修电动工具时，必须遵守贵国制定的安全的有关规则和标准。

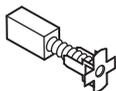
### 关于HiKOKI牌无线电动工具的重要通知：

请确保始终使用我们指定的正版电池。如果使用我们指定以外的电池，或对电池进行拆卸和改动（例如拆卸和更换电池组件或其他内部部件），那么我们无法保证我们无线电动工具的安全性和使用性能。

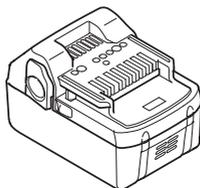
## 选择附件

根据特定作业选择适合的附件。

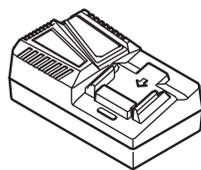
有关详细信息请联系HiKOKI授权服务中心。



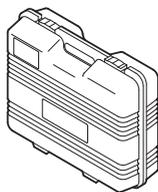
产品编号：999054  
炭刷



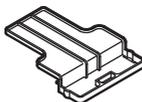
18V (Li-ion)  
电池



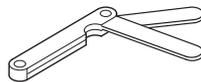
UC18YFSL  
(14.4V-18V)  
充电器



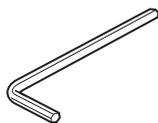
产品编号：328206  
塑料盒



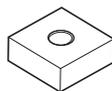
产品编号：329897  
电池盖



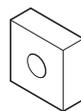
产品编号：949128  
厚度量规



产品编号：8046004  
六角杆扳手



产品编号：998001  
固定刀片



产品编号：998000  
可动刀片

## CONTENTS

GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS .....	18
PRECAUTIONS ON USING THE CORDLESS SHEAR.....	21
CAUTION ON LITHIUM-ION BATTERY .....	21
REGARDING LITHIUM-ION BATTERY TRANSPORTATION .....	23
SYMBOL.....	23
SPECIFICATIONS.....	23
STANDARD ACCESSORIES .....	24
APPLICATIONS.....	25
BATTERY REMOVAL/INSTALLATION .....	25
CHARGING .....	26
PRIOR TO OPERATION.....	28
CUTTING.....	30
MAINTENANCE AND INSPECTION .....	31
SELECTING ACCESSORIES.....	34

## GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

### WARNING

**Read all safety warnings and all instructions.**

*Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

**Save all warnings and instructions for future reference.**

*The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.*

- 1) **Work area safety**
  - a) **Keep work area clean and well lit.**  
*Cluttered or dark areas invite accidents.*
  - b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**  
*Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
  - c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**  
*Distractions can cause you to lose control.*
- 2) **Electrical safety**
  - a) **Power tool plugs must match the outlet.**  
**Never modify the plug in any way.**  
**Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.**  
*Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*

- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**  
*There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.**  
*Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool.**  
**Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**  
*Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**  
*Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.**  
*Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

### 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.**  
**Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**  
*A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.**  
*Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.**  
*Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**  
*A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**  
*This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**  
*Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**  
*Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

### 4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**  
*The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

## English

- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**  
*Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**  
*Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**  
*Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.**  
**If damaged, have the power tool repaired before use.**  
*Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.**  
*Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.**  
*Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

### 5) **Battery tool use and care**

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.**  
*A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.**  
*Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.**  
*Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.**  
*Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*

### 6) **Service**

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**  
*This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

**CAUTION**

Keep children and infirm persons away.

When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

**PRECAUTIONS ON USING THE CORDLESS SHEAR**

1. Ensure that the power switch is in the OFF position.  
If the battery is connected to a power tool while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.
2. Beware of sharp panel edges.  
The edge of the plate just cut by the hand shear is very sharp. Take care in not getting hurt by the sharp edge.
3. Start cutting only after the blade attains the proper speed. After turning on the power switch, wait until the blade attains the proper speed, then start cutting.

**CAUTION ON LITHIUM-ION BATTERY**

To extend the lifetime, the lithium-ion battery equips with the protection function to stop the output.

In the cases of 1 to 3 described below, when using this product, even if you are pulling the switch, the motor may stop. This is not the trouble but the result of protection function.

1. When the battery power remaining runs out, the motor stops.  
In such case, charge it up immediately.
2. If the tool is overloaded, the motor may stop. In this case, release the switch of tool and eliminate causes of overloading. After that, you can use it again.
3. If the battery is overheated under overload work, the battery power may stop.  
In this case, stop using the battery and let the battery cool. After that, you can use it again.

Furthermore, please heed the following warning and caution.

**WARNING**

In order to prevent any battery leakage, heat generation, smoke emission, explosion and ignition beforehand, please be sure to heed the following precautions.

1. Make sure that swarf and dust do not collect on the battery.
  - During work make sure that swarf and dust do not fall on the battery.
  - Make sure that any swarf and dust falling on the power tool during work do not collect on the battery.
  - Do not store an unused battery in a location exposed to swarf and dust.
  - Before storing a battery, remove any swarf and dust that may adhere to it and do not store it together with metal parts (screws, nails, etc.).
2. Do not pierce battery with a sharp object such as a nail, strike with a hammer, step on, throw or subject the battery to severe physical shock.
3. Do not use an apparently damaged or deformed battery.
4. Do not use the battery in reverse polarity.

## English

5. Do not connect directly to an electrical outlets or car cigarette lighter sockets.
6. Do not use the battery for a purpose other than those specified.
7. If the battery charging fails to complete even when a specified recharging time has elapsed, immediately stop further recharging.
8. Do not put or subject the battery to high temperatures or high pressure such as into a microwave oven, dryer, or high pressure container.
9. Keep away from fire immediately when leakage or foul odor are detected.
10. Do not use in a location where strong static electricity generates.
11. If there is battery leakage, foul odor, heat generated, discolored or deformed, or in any way appears abnormal during use, recharging or storage, immediately remove it from the equipment or battery charger, and stop use.

## CAUTION

1. If liquid leaking from the battery gets into your eyes, do not rub your eyes and wash them well with fresh clean water such as tap water and contact a doctor immediately.  
If left untreated, the liquid may cause eye-problems.
2. If liquid leaks onto your skin or clothes, wash well with clean water such as tap water immediately.  
There is a possibility that this can cause skin irritation.
3. If you find rust, foul odor, overheating, discolor, deformation, and/or other irregularities when using the battery for the first time, do not use and return it to your supplier or vendor.

## WARNING

If an electrically conductive foreign object enters the terminals of the lithium ion battery, a short-circuit may occur resulting in the risk of fire. Please observe the following matters when storing the battery.

- Do not place electrically conductive cuttings, nails, steel wire, copper wire or other wire in the storage case.
- Either install the battery in the power tool or store by securely pressing into the battery cover until the ventilation holes are concealed to prevent short-circuits (See Fig. 1).

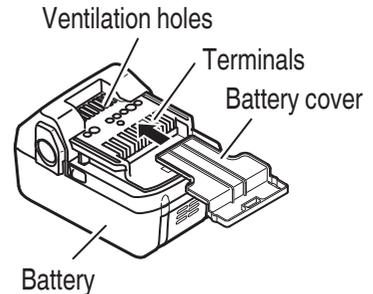


Fig. 1

## REGARDING LITHIUM-ION BATTERY TRANSPORTATION

When transporting a lithium-ion battery, please observe the following precautions.

### WARNING

Notify the transporting company that a package contains a lithium-ion battery, inform the company of its power output and follow the instructions of the transportation company when arranging transport.

- Lithium-ion batteries that exceed a power output of 100Wh are considered to be in the freight classification of Dangerous Goods and will require special application procedures.
- For transportation abroad, you must comply with international law and the rules and regulations of the destination country.

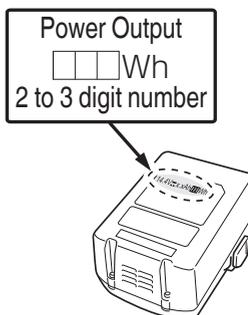


Fig. 2

## SYMBOL

### WARNING

The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.

	Read all safety warnings and all instructions.
--	--

## SPECIFICATIONS

### POWER TOOL

Model	CE18DSL	
Voltage	18 V	
Cutting capacity	Mild steel plate (400 N / mm <sup>2</sup> )	1.6 mm
	Stainless steel plate (600 N / mm <sup>2</sup> )	1.2 mm
	Aluminum plate (200 N / mm <sup>2</sup> )	2.3 mm
Number of strokes at no load	5300 /min (14.4 V : 5000 /min)	
Battery	BSL1850: Li-ion 18 V (5.0 Ah 10 cells)	
Weight	2.2 kg	

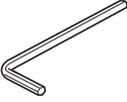
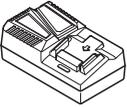
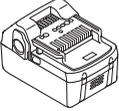
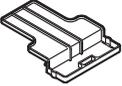
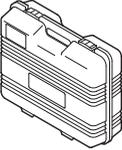
### CHARGER

Model	UC18YFSL
Charging voltage	14.4 V – 18 V
Weight	0.5 kg

## STANDARD ACCESSORIES

In addition to the main unit (1 unit), the package contains the accessories listed in the below.

Table 1

	CE18DSL	
	(2LJRK)	(NNK)
 Thickness gauge	1	1
 Hexagon bar wrench	1	1
 Charger (UC18YFSL)	1	—
 Battery (BSL1850)	2	—
 Battery cover	1	—
 Plastic case	1	—

## APPLICATIONS

- For shearing steel plate, brass plate, copper plate, aluminum plate, stainless steel plate, tin plate, and other metal plates, also leather and fiberboard.

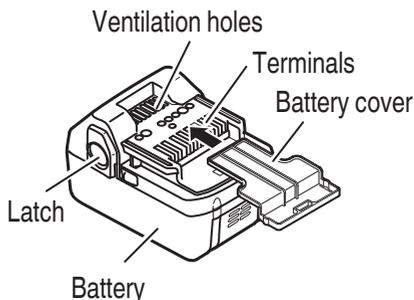
## BATTERY REMOVAL/INSTALLATION

1. Battery removal  
Hold the handle tightly and push the battery latches to remove the battery (see **Fig. 3, 4**).

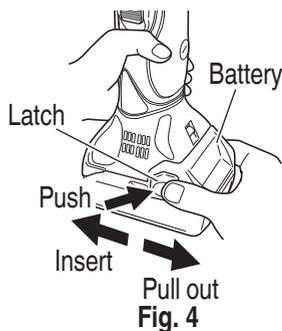
### CAUTION

**Never short-circuit the battery.**

2. Battery installation  
Insert the battery while observing its polarities (see **Fig. 4**).



**Fig. 3**



**Fig. 4**



- Regarding the temperatures and charging time of the battery.  
The temperatures and charging time will become as shown in **Table 3**.

**Table 3**

Battery		Charger	UC18YFSL
Charging voltage		V	14.4 – 18
Weight		kg	0.5
Temperatures at which the battery can be recharged			0°C – 50°C
Charging time for battery capacity, approx. (At 20°C)			
1.5 Ah		min.	22
2.0 Ah		min.	30
2.5 Ah		min.	35
3.0 Ah		min.	45
4.0 Ah		min.	60
5.0 Ah		min.	75
Number of battery cells			4 – 10

**NOTE**

The recharging time may vary according to temperature and power source voltage.

**CAUTION**

**When the battery charger has been continuously used, the battery charger will be heated, thus constituting the cause of the failures. Once the charging has been completed, give 15 minutes rest until the next charging.**

4. Disconnect the charger's power cord from the receptacle.
5. Hold the charger firmly and pull out the battery.

**NOTE**

Be sure to pull out the battery from the charger after use, and then keep it.

**CAUTION**

- If the battery is charged while it is heated because it has been left for a long time in a location subject to direct sunlight or because the battery has just been used, the pilot lamp of the charger lights for 1 second, does not light for 0.5 seconds (off for 0.5 seconds). In such a case, first let the battery cool, then start charging.
- When the pilot lamp flickers (at 0.2-second intervals), check for and take out any foreign objects in the charger's battery connector. If there are no foreign objects, it is probable that the battery or charger is malfunctioning. Take it to your authorized Service Center.

# English

- Since the built-in micro computer takes about 3 seconds to confirm that the battery being charged with charger is taken out, wait for a minimum of 3 seconds before reinserting it to continue charging. If the battery is reinserted within 3 seconds, the battery may not be properly charged.
- If the pilot lamp does not blink in red (every second) even though the charger cord is connected to the power, it indicates that the protection circuit of the charger may be activated.

Remove the cord or plug from the power and then connect it again after 30 seconds or so. If this does not cause the pilot lamp to blink in red (every second), please take the charger to the HiKOKI Authorized Service Center.

## PRIOR TO OPERATION

1. Preparing and checking the work environment  
Make sure that the work site meets all the conditions laid forth in the precautions.
2. Checking the battery  
Make sure that the battery is installed firmly. If it is at all loose it could come off and cause an accident.
3. Power switch  
Ensure that the power switch is in the OFF position.  
If the battery is installed while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.
4. Checking the Accessory
  - Check to see if the application tool is a genuine component recommended by the manufacturer and that there are no cracks or other damage.
  - Check to see if the application tool is properly installed as instructed.
5. Adjusting the horizontal gap between the shearing blades (Fig. 6, 7)

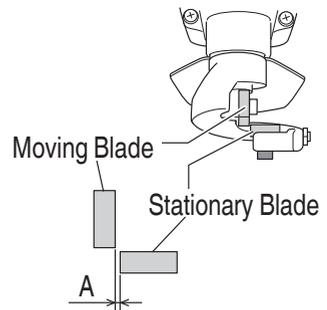


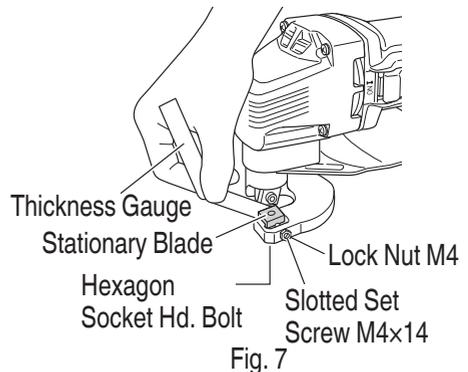
Fig. 6

## CAUTION

- Be sure to switch power OFF and disconnect the battery from the body when changing application tools.
- Never touch the application tool immediately after use. The metal is hot and can easily burn your skin.

Adjust the horizontal gap between the shearing blades (A in Fig. 6) at approximately 1/10 the steel plate thickness to be sheared, according to the following procedures. (Fig. 7)

- (1) Loosen the hexagonal socket bolts fastening the stationary blade. Loosen the M4 lock nut, and push back the M4 slotted set screws slightly.



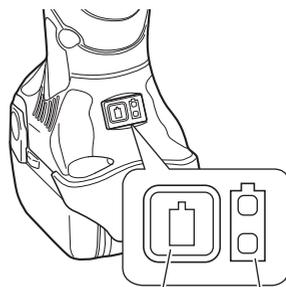
- (2) From the supplied thickness gauges, select one that is 1/10 the thickness of the panel to be cut. Thickness of each thickness gauge is marked thereon. Insert the gauge in between the blades, then tighten the hexagonal socket bolts very loosely. Next, use a screwdriver to turn the M4 slotted set screws to position the stationary blade until it hits the thickness gauge.
- (3) If the space between blades is larger than the thickness of the panel to be cut, there will be burrs for a less than clean cut.  
If the space between blades is too narrow, cutting speed will be affected. For cutting in a curved line, making the space a little bigger will make the cutting easier.
- (4) After adjustment, tighten the M4 nuts securely so they will not loosen during operation.
- (5) Securely tighten the hexagonal socket bolts fastening the stationary blade.

#### 6. About Remaining Battery Indicator

When pressing the remaining battery indicator switch, the remaining battery indicator lamp lights and the battery remaining power can be checked.

#### (Fig. 8)

When releasing your finger from the remaining battery indicator switch, the remaining battery indicator lamp goes off. The **Table 4** shows the state of remaining battery indicator lamp and the battery remaining power.



Remaining battery indicator switch      Remaining battery indicator lamp

**Fig. 8**

**Table 4**

State of lamp	Battery Remaining Power
	The battery remaining power is enough.
	The battery remaining power is a half.
	The battery remaining power is nearly empty. Re-charge the battery soonest possible.

As the remaining battery indicator shows somewhat differently depending on ambient temperature and battery characteristics, read it as a reference.

#### NOTE

- Do not give a strong shock to the switch panel or break it. It may lead to a trouble.
- To save the battery power consumption, the remaining battery indicator lamp lights while pressing the remaining battery indicator switch.

## English

### CAUTION: on lithium-ion battery

To extend the lifetime, the lithium-ion battery equips with the protection function to stop the output. Therefore, if the tool is overloaded, the motor may stop. However, this is not the trouble but the result of protection function. In this case, release the switch of tool and eliminate the causes of overloading.

### CAUTION

- When switching on the tool, make sure the application tool is not in contact with the material to be processed. Failure to do so may result in injury.
- For cutting efficiency, switch the speed of the application tool according to task conditions and materials to be cut.
- Do not apply any unnecessary pressure when operating the tool. Doing so may damage the application tool.
- After use, be sure not to place the tool near chips or sawdust before it comes to a full stop as the tool may suck in those particles.

## CUTTING

### WARNING

- Be absolutely sure to keep the switch turned off and the battery removed to prevent any accident.
- During operation, do not place your face or hands near the application tool of the unit.

1. Switch the unit on. (Fig. 9)
2. Lightly place the application tool on the material and move the application tool forward at a pace where the movement isn't slowed. (Fig. 9)

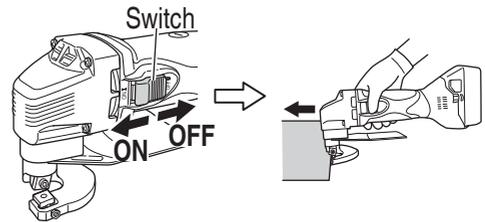


Fig. 9

### CAUTION

- Do not attempt to cut panels of thicknesses that are beyond the capability of the cordless shear. Doing so will result in premature breakage of the cordless shear.
- Perform the cutting operation only after the panel is fixed securely.

When cutting thin panels, level the unit horizontally, as shown in Fig. 9.

To facilitate smooth cutting of thick panels, if the cut-off side goes toward the left, (Fig. 9) raise the rear of the unit slightly. And if the cut-off side goes toward the right, lower the rear of the unit slightly.

## MAINTENANCE AND INSPECTION

### WARNING

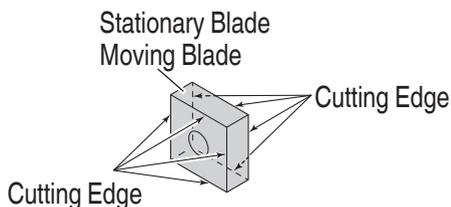
**Be sure to turned off the switch and pull out the battery.**

1. Inspecting the application tool  
Continued use of a dull or damaged application tool will result in reduced cutting efficiency and may cause overloading of the motor. Replace the application tool with a new one as soon as excessive abrasion is noted.
2. Check the Screws  
Loose screws are dangerous. Regularly inspect them and make sure they are tight.

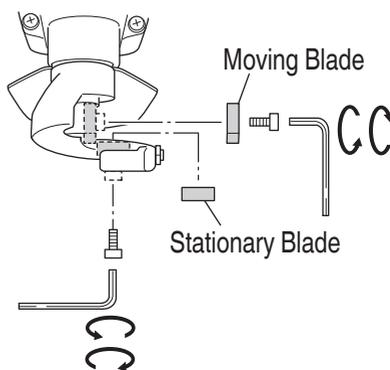
### CAUTION

**Using this power tool with loosened screws is extremely dangerous.**

3. Maintenance of the motor  
The motor unit winding is the very “heart” of the power tool.  
Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.
4. Blade replacement (see **Fig. 10, 11**)  
The hand shear uses disposable blades. Each blade has 8 cutting edges. After a cutting edge cuts 400 meters of panel, cutting performance will fall. Then use another cutting edge. After all 8 cutting edges are used and worn, replace the blade.

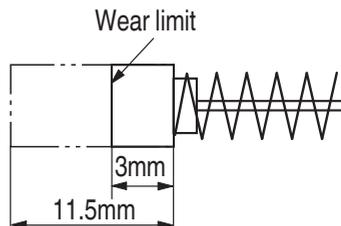


**Fig. 10**



**Fig. 11**

5. Inspecting the carbon brushes (**Fig. 12**)  
The motor employs carbon brushes which are consumable parts. Since an excessively worn carbon brush can result in motor trouble, replace the carbon brush with new ones when it becomes worn to or near the “wear limit”. In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.



**Fig. 12**

# English

## NOTE

When replacing the carbon brush with a new one, be sure to use the HiKOKI Carbon Brush Code No. 999054.

### 6. Replacing carbon brushes

- (1) Remove the M5 screw, then remove the protector. (Fig. 13)

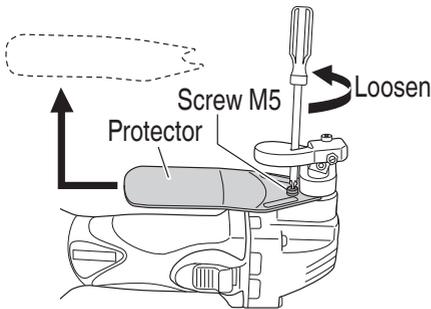


Fig. 13

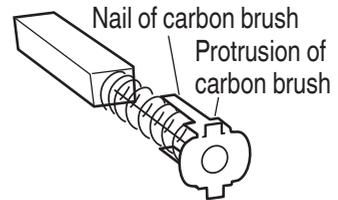


Fig. 14

- (2) Take out the carbon brush by first removing the brush cap and then hooking the protrusion of the carbon brush with a flat head screw driver, etc., as shown in Fig. 15.

When installing the carbon brush, choose the direction so that the nail of the carbon brush agrees with the contact portion outside the brush tube. Then push it in with a finger as illustrated in Fig. 16. Lastly, install the brush cap.

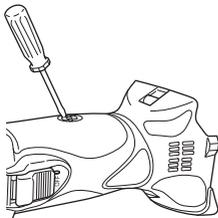


Fig. 15

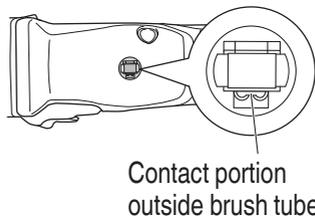


Fig. 16

## CAUTION

- Be absolutely sure to insert the nail of the carbon brush into the contact portion outside the brush tube. (You can insert whichever one of the two nails provided.)
- Caution must be exercised since any error in this operation can result in the deformed nail of the carbon brush and may cause motor trouble at an early stage.

### 7. Check for Dust

Dust may be removed with a soft cloth or a cloth dampened with soapy water.

Do not use bleach, chlorine, gasoline or thinner, for they may damage the plastics.

### 8. Disposal of the exhausted battery

## WARNING

Do not dispose of the exhausted battery. The battery must explode if it is incinerated. The product that you have purchased contains a rechargeable battery.

**The battery is recyclable. At the end of its useful life, under various state and local laws, it may be illegal to dispose of this battery into the municipal waste stream. Check with your local solid waste officials for details in your area for recycling options or proper disposal.**

9. Storage

Store the power tool in a place in which the temperature is less than 40°C and out of reach of children.

**NOTE**

Storing lithium-ion batteries

Make sure the lithium-ion batteries have been fully charged before storing them.

Prolonged storage (3 months or more) of batteries with a low charge may result in performance deterioration, significantly reducing battery usage time or rendering the batteries incapable of holding a charge.

However, significantly reduced battery usage time may be recovered by repeatedly charging and using the batteries two to five times.

If the battery usage time is extremely short despite repeated charging and use, consider the batteries dead and purchase new batteries.

**CAUTION**

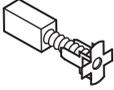
**In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.**

**Important notice on the batteries for the HiKOKI cordless power tools**

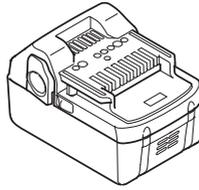
Please always use one of our designated genuine batteries. We cannot guarantee the safety and performance of our cordless power tool when used with batteries other than these designated by us, or when the battery is disassembled and modified (such as disassembly and replacement of cells or other internal parts).

## SELECTING ACCESSORIES

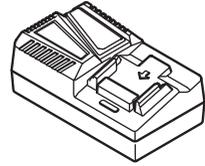
Select accessories that are suited to a specific task.  
For details contact HiKOKI Authorized Service Center.



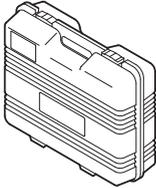
Part Number: 999054  
Carbon brush



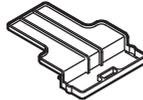
18V (Li-ion)  
Battery



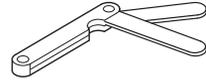
UC18YFSL  
(14.4V - 18V)  
Charger



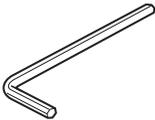
Part Number: 328206  
Case



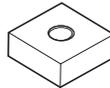
Part Number: 329897  
Battery cover



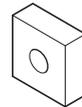
Part Number: 949128  
Thickness gauge



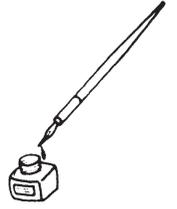
Part Number: 8046004  
Hexagon bar wrench



Part Number: 998001  
Stationary blade



Part Number: 998000  
Moving blade



服务中心  
工机商业(中国)有限公司  
上海市闵行区浦江工业园区三鲁路3585号7幢3楼

制造商  
广东高壹工机有限公司  
广东省广州市番禺区化龙镇工业路富裕围工业村

**Koki Holdings Co., Ltd.**

806  
编号: C99717222 G  
发行日期: 2018年6月  
中国印刷